

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan vei la flor, l'erba vert e la foilla > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 384 volte

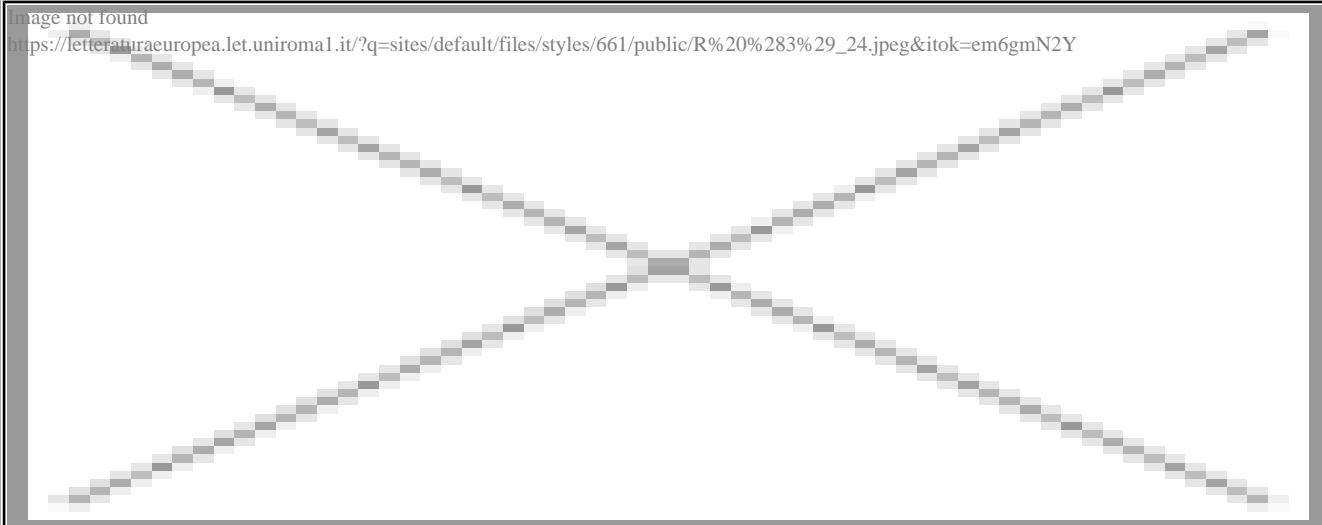
Edizione diplomatica



B. de uentador(n).

Can par la flor. el erba fresq(ue)l fuelha. et aug los
chans dels auzels pel boscatge. ab lautre ioi quieu ai e(n) mo(n)
coratie. dobla mos bes e nais e creis e bruelha. e nom es uis
com res puesca ualer. seras no uol amors e ioi auer.
pus tot cant es salegre sesbaudeia. **Ia** no(n) crezatz q(ui)
eu de ioi mi recreia
nim lais damor p(er)
da(n) cau(er) e(n) suelha. ni no(n) ai ges d(e) pod(er) q(ue) me(n) tuelha. camors ma-
salh. q(uem) sobre senhoreya. em fay amar q(ui) q(ue)l plasse uoler. e
sieu am lieis q(ue) nom deu eschazer. forsa damor me fai far
uassallatie.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%283%29_24.jpeg&itok=em6gmN2Y



Mas]fors[[1] e(n) amor no(n) a hom senhoratge.]nais[[2] (et)
q(ui) lay q(ui)er uilaname(n) domneia. car res no ual amors q(ue)ss(er)
no(n) deia. paubres e ricx fay amors du(n) paratge. ca(n) lus a-
micx uol lautre uil ten(er). pauc pot]erguelhs[[3] amors ab er-
guelh reman(er). q(ue)rguelh dechai e finamor capduelha.
Ieu siec seleys q(ue) pus uas m(e) serguelha. et elam fug q(ue)
es de bel estatие. ca(n)c pueys no ui. ni me ni mo messatie.
p(er) cay mal sal. q(ue) ia dona macuelha. mas dreg lin fas. q(ui)eu
me(n) fas fols parer. p(er) q(ue) selas. q(ue) tor(n) a no(n) chaler. estau de
leye. q(ue) no(n) la ueya.

[1] Espunto dal copista.

[2] Espunto dal copista.

[3] Espunto dal copista.

Car costum es tostems q(ue) fols fo-leya. e ia no(n) er q(ue)l eys lo ram nos cuelha. q(ue)l bat el fer. p(er) q(ue)s ben dretz q(uem) duelha. car anc me pres mais dautramor e(n)ueia mais fe q(ui)eu dey leys ni mo(n) bel uezer. si de samor me(n) tor-ne(n) bo(n) esp(er). ia mais uas leys no faray uilanatge. **Ia no(m)z** aia cor felo ni saluatie. ni co(n)tra mi maluat cosselh non creya. car sieus soi yeu liges o(n) q(ui)eu esteya. si q(ue) del suc del cap li re(n) mo(n) gatge. lay mas iu(n)tas lim ren al sieu plazer. e ia no(m)z uuelh mais de sos pes mou(er). tro p(er) m(er)cem meta lay o(n) se despuelha.

- letto 360 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentador(n).	B. de Ventadorn.
I	I
Can par la flor. el erba fresq(ue)l fuelha. et aug los chans dels auzels pel boscatge. ab lautre ioi quieu ai e(n) mo(n) coratie. dobla mos bes e nais e creis e bruelha. e nom es uis com res puesca ualer. seras no uol amors e ioi auer. pus tot cant es salegre sesbaudeia.	Can par la flor e l?erba fresqu?e·l fuelha et aug los chans dels auzels pel boscatge, ab l?autre ioi qu?ieu ai en mon coratie, dobra mos bes e nais e creis e bruelha; e no m?es vis c?om res puesca valer, s?eras no vol amors e ioi aver, pus tot cant es s?alegr?e s?esbaudeia.
II	II

<p>Ia no(n) crezatz q(ui) eu de ioi mi recreia nim lais damor p(er) da(n) cau(er) e(n) suelha. ni no(n) ai ges d(e) pod(er) q(ue) me(n) tuelha. camors ma- salh. q(uem) sobre senhoreya. em fay amar q(ui) q(ue)l plasse uoler. e sieu am lieis q(ue) nom deu eschazer. forsa damor me fai far uassallatie.</p>	<p>Ia non crezatz qu?ieu de ioi mi recreia ni·m lais d?amor per dan c?aver en suelha, ni non ai ges de poder que m?en tuelha, c?amors m?asalh, que·m sobresenhoreya; e·m fay amar qui que·l plass?, e voler; e s?ieu am lieis que no·m deu eschazer, forsa d?amor me fai far vassallatie.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>
<p>Mas]fors[e(n) amor no(n) a hom senhoratge.]nais[(et) q(ui) lay q(ui)er uilaname(n) domneia. car res no ual amors q(ue)ss(er) no(n) deia. paubres e ricx fay amors du(n) paratge. ca(n) lus a- micx uol lautre uil ten(er). pauc pot]erguelhs[amors ab er- guelh reman(er). q(ue)rguelh dechai e finamor capduelha.</p>	<p>Mas en amor non a hom senhoratge, et qui layquier, vilanamen domneia, car res no val amors qu?esser non deia; paubres e ricx fay amors d?un paratge; can l?us amicx vol l?autre vil tener, pauc pot amors ab erguelh remaner, qu?erguelh dechai e fin?amor capduelha.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p>Ieu siec seleys q(ue) pus uas m(e) serguelha. et elam fug q(ue) es de bel estatie. ca(n)c pueys no ui. ni me ni mo messatие. p(er) cay mal sal. q(ue) ia dona macuelha. mas dreg lin fas. q(ui)eu me(n) fas fols parer. p(er) q(ue) selas. q(ue) tor(n) a no(n) chaler. estau de leys. q(ue) no(n) la ueya.</p>	<p>Ieu siec seleys que pus vas me s?erguelha, et elam fug que es de bel estatie, c?anc pueys no vi ni me ni mo messatие (per c?ay mal sal que ia dona m?acuelha); mas dreg li·n fas, qu?ieu m?en fas fols parer, per que selas que torn?a non-chaler, estau de leys que non la veyva.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>Car costum es tostems q(ue) fols fo- leya. e ia no(n) er q(ue)l eys lo ram nos cuelha. q(ue)l bat el fer. p(er) q(ue)s ben dretz q(uem) duelha. car anc me pres mais dautramor e(n)ueia mais fe q(ui)eu dey leys ni mo(n) bel uezer. si de samor me(n) tor- ne(n) bo(n) esp(er). ia mais uas leys no faray uilanatge.</p>	<p>Car costum?es tostems que fols foleya, e ia non er qu?el eys lo ram no·s cuelha que·l bat e·l fer, per qu?es ben dretz que·m duelha, car anc me pres mais d?autr?amor enveia; mais fe qu?ieu dey leys ni mon Bel Vezer, si de s?amor m?en torn?en bon esper, ia mais vas leys no faray vilanatge.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>

Ia no(m)z

aia cor felo ni saluatie. ni co(n)tra mi maluat cosselh non
creya. car sieus soi yeu liges o(n) q(ui)eu esteya. si q(ue)
del suc del
cap li re(n) mo(n) gatge. lay mas iu(n)tas lim ren al sieu
plazer. e
ia no(m)z uuelh mais de sos pes mou(er). tro p(er)
m(er)cem meta lay o(n)
se despuelha.

Ia no·mz aia cor felo ni salvatie,
ni contra mi malvat cosselh non creya,
car sieus soi yeu liges, on qu?ieu esteya,
si que del suc del cap li ren mon gatge;
lay mas iuntas li·m ren al sieu plazer,
e ia no·mz vuelh mais de sos pes mover
tro per merce·m meta lay on se
despuelha.

- letto 304 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_22.jpeg&itok=F0RoMlFv



- letto 329 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-122>